

4. Правила русской орфографии и пунктуации. URL: <http://pb8.ru/1zd> (дата обращения: 30.03.2014).

5. Правила русской орфографии и пунктуации. Полный академический справочник / отв. ред. В. В. Лопатин. М.: АСТ, 2009. 432 с.

Материалы исследования

Гергель В. П. Современные языки и технологии параллельного программирования : рукопись. 2012.

Т. А. Злыденная
Екатеринбург

АДАПТАЦИЯ СЕМАНТИКИ ГЛАГОЛОВ В ГОВОРАХ СРЕДНЕГО УРАЛА

Аннотация: исследование семантической структуры диалектных глаголов является одной из сложнейших и многоаспектных проблем. Статья посвящена процессу трансформации семантической структуры глагольной лексики материнских говоров при ее адаптации в говорах Среднего Урала. Анализ проведен на материале тематической группы «Приготовление пищи».

Ключевые слова: семантическая структура глагольной лексики, говоры Среднего Урала, тематическая группа «приготовление пищи».

ADAPTATION OF VERB SEMANTICS IN THE CENTRAL URAL DIALECTS

Abstract: one of the most difficult and multifold problems is to research the semantic structure of the dialect verbs. This article is devoted to the transformation of semantic structure of verb phrases of the mother dialect in the process of its adaptation in the Central Ural dialects. The material for the research was taken from the thematic group "cooking".

Keywords: semantic structure of verb phrases, the Central Ural dialects, the thematic group "cooking".

Глагол занимает особое место в языке благодаря особенностям семантики, сложной системе слово- и формообразования, набора грамматических категорий. Особую значимость приобретает глагол, составля-

ющий предикативный центр высказывания, в диалектной разновидности национального языка, имеющей устную форму бытования.

Это обуславливает пристальное внимание диалектологов к словам данной части речи. Многие исследователи неоднократно указывали на необходимость и актуальность изучения особенностей функционирования глаголов в говорах (см., например, работы О. И. Блиновой, В. А. Ивановой, М. Е. Мининой и др.).

Глагольная лексика в говорах изучается в разных направлениях. Проблема «общерусское/диалектное» является ключевой в первом направлении исследований. Этот аспект отражен в работах О. И. Блиновой, Н. Г. Ильинской, Л. Л. Касаткина, В. В. Колесова, В. В. Резцова, Е. Н. Шабровой и др. в составе диалектной лексики исследователи выделяют три пласта: слова общерусские, просторечные и собственно диалектные.

С изучением глагольной диалектной лексики на разных уровнях системы связано второе направление. Исследование словообразовательного потенциала, морфемной структуры глагола, функционирующего в системе диалекта, с точки зрения лингвистов (С. Н. Гудкова, Н. А. Клепицкая и др.), осложнено тем, что не всегда можно четко определить структуру слова, его производящую основу. Вероятно, по этой причине в отечественной диалектологии нет работ, посвященных полному описанию морфемной структуры глагола в говорах. Наиболее полно в области морфологии диалектных глаголов изучены категории вида и времени (Л. Ф. Бузник, М. Е. Минина, О. Г. Ровнова, А. И. Рыко). Менее изученным является синтаксический уровень диалектов, поэтому в лингвистике очень мало работ, посвященных синтаксическому функционированию глагола в говорах (О. В. Артемьева, В. А. Иванова, О. С. Тарико и др.).

Исследование семантической структуры диалектных глаголов является одной из сложнейших и многоаспектных проблем. Это обусловлено, с точки зрения лингвистов (Е. А. Костенко, М. А. Казаева, Л. С. Коршунова и др.), выразительностью, емкостью ЛЗ глагольной лексики, большей (в отличие от имен) склонностью к полисемии. Подробному анализу на лексическом уровне были подвергнуты различные лексико-семантические группы (ЛГС): глаголы звучания, удара, стука (Г. А. Фадеев), глаголы состояния (Е. А. Костенко), речевой деятельности (Ю. А. Бессонова), мыслительной деятельности и чувства (Л. С. Коршунова) и т. д. Комплексное исследование глаголов всех ЛСГ,

функционирующих в лексической системе говоров, представлено лишь в отдельных работах (Н. Г. Ильинская, С. А. Никишина).

Основные типы системных отношений на лексическом уровне (парадигматические, синтагматические, эпидигматические) изучаются на примере различных ЛСГ. Отметим, что большое количество работ посвящено исследованию в разных аспектах синонимических отношений глагольной лексики (А. В. Королькова, Т. Е. Казакова, Г. А. Фадеев и др.). В работах С. М. Антоновой, В. Л. Козловой, Г. А. Мординовой и др. анализируются сочетаемостные свойства глаголов в говорах. в ряде работ были проанализированы гипогиперонимические (родовидовые) корреляции (Г. А. Мординова, Э. А. Московская). Эпидигматические отношения были предметом исследования в работах В. В. Резцова, С. А. Никишиной и др.

Традиционно при анализе семантической структуры диалектных глаголов используется метод компонентного анализа (Ю. А. Бессонова, С. А. Никишина, Л. С. Коршунова и др.).

Проанализировав лингвистическую литературу, мы пришли к следующему выводу: изучение глаголов, функционирующих в говорах, ведется в разных аспектах, однако, многие проблемы остаются неизученными. Одной из таких проблем, с нашей точки зрения, является адаптация лексики материнских говоров в частных диалектных системах (ЧДС) различных вторичных говоров, в том числе говоров Среднего Урала. О важности данной проблемы при выявлении особенностей мировидения населения определенной территории говорит в своей монографии К. И. Демидова: «Исследование ... слов интересно ... и для выявления региональных особенностей языкового сознания социума территории позднего заселения. Почему произошло изменение значений слов, какие это группы и о чем они говорят в плане ментальности носителей первичных говоров и носителей вторичных говоров? В этом аспекте еще предстоят исследования конкретного материала...» [1, с. 49].

В данной статье мы попытались выявить, как модифицируется семантика глаголов материнских говоров при адаптации слов в говорах Среднего Урала. Для анализа была выбрана тематическая группа (ТГ) «Приготовление пищи» (всего 22 единицы).

При анализе языкового материала в заданном аспекте мы сопоставляли данные нескольких лексикографических источников: «Словаря русских говоров Среднего Урала» (далее СРГСУ), Дополнений к указанному словарю (далее ДкСРГСУ) и «Словаря русских народных говоров» под редакцией Ф. П. Филина (далее СРНГ). Словарные статьи из

последнего источника даются в сокращенном виде: приводится лексическое значение глаголов (в полном объеме) и пометы (выделены жирным шрифтом), указывающие, из какого материнского говора слово было заимствовано, т. к. именно эта информация является наиболее значимой для анализа.

Материал для удобства восприятия оформлен в два столбика: в правом дается значение глагола из СРНГ, в левом – из СРГСУ или ДкСРГСУ. Ударный слог выделен графически (маленькой буквой).

При сопоставлении данных указанных лексикографических источников мы выявили лексемы, не представленные в СРНГ. В связи с этим следующие глаголы ТГ «Приготовление пищи» не анализируются: *наверенькать, строить, пельменничать, печти, расхлопать*.

Кроме перечисленных, не представлены в статье и такие лексемы данной ТГ, которые в СРНГ не имеют помет, указывающих на их заимствование из первичных говоров. Таких глаголов несколько: *измесить, пригушивать, притваривать, прочередить, растрепать*. Остальные глаголы данной тематической группы были представлены в обоих словарях, что позволило сопоставить объем их ЛЗ.

Интересен тот факт, что в анализируемой тематической группе нет слов, которые не претерпели бы никаких семантических изменений. Подобное явление мы наблюдали при анализе лексики двух других тематических групп: «Работа с лесом, обработка древесины» и «Рыболовство». Также отсутствуют единицы, значение которых несколько модифицировалось в говорах Среднего Урала, расширилось за счет появления в семантике так называемых «актантных компонентов». Это тоже специфическая особенность данной ТГ, т. к. исследование лексики вышеуказанных тематических групп выявило и такие примеры.

В результате анализа языкового материала мы выделили лишь одну группу. В ней представлены лексемы, семантика которых значительно сужается. Следует подчеркнуть, что в материнских говорах все глаголы были многозначными, но при адаптации в говорах Среднего Урала становятся однозначными.

Например:

ЗАЩИПЫВАТЬ	
Загибать края у пирога, пельменей. Не умеш зашшыпывать дажэ (Н.-Лял., Л.). Зашшыпывай пельмяни (Н.-Уф., Ч.). [3, с. 190]	1. Закладывать складки (на одежде). Арх. 2. Загибать, заворачивать края теста (пирогов, ватрушек и т. п.). Арх. 3. Запереть на крючок. Южн. 4. Собира́ть урожай, ощи́пывать (горох, калину и т. п.). Переясл., Влад., Волог. 5. З а щ и п ы в а т ь пуп. «Больной ложится спиной вверх, и знахарка зашщипывает пуп, забрав кожу на спине». [4, т. 11, 198–199]

РАССЫКАТЬ	
Раскатывать (тесто). Ирб., Камен., Кр.-Уф., Кушв., Н.-Таг., Реж., Свердл., Тал., Туг. Я не умею рассыкать сочни-то (Кушва). Стали мы тесто для пельменей рассыкать (Кр.-Уф., Нт). [3, т. V, с. 65]	1. Развязывать, раскручивать (веревки, нитки). Влад., Урал. 2. Раскатывать (тесто). Ряз., Тамб., Влад., Костром., Арх., Мурман. Перм., Свердл., Сиб. ◇ Рассыкать чем-л. Арх. 3. Толочь, раздавливать что-л. Рассыкать чем-л. Мурман. 4. Размешивать, разбалтывать (тесто) мутовкой. Волог. [4, т. 34, с. 2401].

ПЕКТИ	
Печь. Кр.-Уф. Замеси тесто да поставь пекчи (Кр.-Уф., Т). [3, т. III, с.123]	1. Печь (хлеб, оладьи, пироги и т. д.). Южн., Брян., Пск., Новг., Костром., Арх., Киров., Ср. и нижн. теч. р. Урал, Свердл., Башк. АССР, Кокчетав., Новоси́б. Жарить (котлеты, мясо и т. п.). Пинеж. Арх. 2. Кипятить молоко. Арх. 3. П е к ё т, безл. о сильном зное, жаре. Арх. [4, т. 25, с. 319]

Некоторые глаголы в материнских говорах не только были многозначными, но имели омонимы; в говорах Среднего Урала их семантический объем настолько сужается, что они становятся однозначными. Проиллюстрируем данное положение следующими примерами:

ЛОТОШИТЬ	
<p>Просеивать муку. С-Ур. Муку-то лотошы, а то черная шыпко. Лотошить надо, а то черная (С-Ур., В-Б). [3, т. II, с. 10]</p>	<p>1. ЛОТОШИТЬ, 1. То же, что лотошиться (в 1-м знач.). Калуж., Курск., Дон., Ворон., Орл., Южн. Зап.-Брян., Тул., Влад., Тамб., Олон., Вят. Торопиться, спешить. Рыльск., Курск., Орл., Южн., Калуж., Тамб., Вят. 2. Хлопотать. Курск., Орл., Ряз. 3. Болтать без толку, молоть языком, заниматься болтовней. Южн., Курск., Тамб., Вят., Олон., Пек., Тамб., Тул., Урал., Сиб., Олон. ♦ Л о т о ш и т ь языком. Молоть языком. Саратов. Громко говорить, шуметь, кричать. Олон. 4. Рассказывать что-либо, говорить. Вят., Курск. 5. Разговаривать. Вят., Волог. 6. Говорить быстро, невнятно, неразборчиво; бормотать. Тамб., Твер. ♦ Говорить быстро, скороговоркой. Курск., Ярослав., Влад. 7. Есть, хлебать, уписывать за обе щеки. Вят., Южн., Курск., Тамб. 8. «Плескать, как вода на мельнице, издавать журчание, отрывистые звуки». Южн., Курск., Тамб., Вят. 9. Заниматься перепродажей товаров, спекулировать. Перм., Курган. 10. Красть. Новг. 2. ЛОТОШИТЬ, Просеивать (муку). Ср. Урал [4, т. 17, с. 158–159]</p>

НАСКаТЬ	
Раскатать тесто, приготовить из теста (Камен., Черноусово). Наскала пресной лапши [2, с. 335]	1. НАСКАТЬ, 1. Насучить, навить; намотать. Влад., КАССР, Арх., Сев.-Двин., Том., Перм. 2. Раскатать (тесто); приготовить (из теста). Перм., Олон., Арх., Печор., Влад., Перм. 2. НАСКАТЬ, Быстро, неожиданно появиться. Тотем. Волог. [4, т. 20, с. 163]

Анализ глагольных лексем тематической группы «Приготовление пищи» позволил нам сделать следующий вывод: семантическая адаптация слов, заимствованных из различных материнских говоров, протекает в системе говоров Среднего Урала единообразно. У всех единиц анализируемой ТГ семантический объем во вторичных говорах сужается по сравнению с их значением в говорах метрополии. Нет единиц без изменения ЛЗ, с его модификацией или расширением за счет включения различных актантов. В этом, с нашей точки зрения, заключается специфика лексики данной тематической группы, т. к. проанализированные нами ранее единицы ТГ «Работа с лесом, обработка древесины» и «Рыболовство» выявили совершенно другую картину. В обеих группах были слова, не претерпевшие в говорах Среднего Урала никакой семантической трансформации, т. е. значение глаголов во вторичных говорах полностью совпадало с их значением в первичных говорах. Кроме этого, в указанных группах были глаголы, ЛЗ которых несколько модифицировалось за счет появления новых компонентов, что привело к незначительному расширению семантического объема.

Нами исследованы глаголы лишь трех из одиннадцати тематических групп, представленных в говорах Среднего Урала. Перспектива работы предполагает анализ в заданном аспекте глагольной лексики разных ТГ, функционирующей не только в среднеуральских говорах, но и в других вторичных говорах. Это позволит выявить специфику протекания процесса семантической адаптации лексики материнских говоров в различных частных диалектных системах вторичных говоров.

Список литературы

1. Демидова К. И. Диалектная языковая картина мира и аспекты ее изучения. Ч. 1. Екатеринбург, 2007.

2. Словарь русских говоров Среднего Урала ; доп. Екатеринбург, 1996.
3. Словарь русских говоров Среднего Урала. Т. 1–7. Свердловск, 1964–1988.
4. Словарь русских народных говоров / под. ред. Ф. П. Филина. Вып. 1–32. М. – Л., 1965–1998.

О. В. Климова,
А. А. Жиленко
Екатеринбург

СЕМАНТИЧЕСКИЙ СДВИГ ЗНАЧЕНИЯ ТЕРМИНА «ЭЛЕКТРОННОЕ ИЗДАНИЕ» В ПОНИМАНИИ НЕСПЕЦИАЛИСТОВ

Аннотация: в настоящее время термин «электронное издание» активно используется, в то же время определения этого термина часто являются неточными и расплывчатыми. Проведенный анализ показывает уровень понимания термина «электронное издание» и степень его включенности в активный лексикон носителей языка.

Ключевые слова: электронное издание, термин, терминология, электронный ресурс, профессиональная лексика, язык для специальных целей.

SEMANTIC SHIFT OF THE MEANING OF THE TERM ELECTRONIC PUBLICATION AS UNDERSTOOD BY NON-SPECIALISTS

Abstract: the term “electronic publication” is currently actively used, however, the users often give vague and imprecise definitions of it. The analysis conducted shows the level of the term understanding and its usage degree.

Keywords: electronic publication, term, terminology, electronic resource, professional vocabulary, language for special purposes.

Известно, что любой термин существует как результат развития определенного направления научной мысли. И, как элемент терминологии или терминосистемы, он должен стремиться к упорядочению, унификации значения, глобализации, т. е. отвечать процессам, теоретически свойственным терминологическим единицам.